



PROYECTO DE DECLARACIÓN

LA HONORABLE CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE ENTRE RÍOS DECLARA:

De interés legislativo, al libro “El destierro de Bärbel” del autor Adrián Lorea, por su valioso aporte al rescate cultural y de términos propios de la variedad lingüística hablada por los descendientes de los alemanes del Volga en Entre Ríos, y que fue oportunamente declarada como patrimonio inmaterial de la provincia mediante la Ley 11.187.

AUTORA: SILVIA MARIEL AVILA

COAUTORES: SILVINA SOLEDAD DECCÓ Y LENICO ORLANDO ARANDA

FUNDAMENTACIÓN

El libro “El destierro de Bärbel”, del escritor Adrián Lorea, constituye una obra de gran valor cultural y literario, al poner en primer plano la historia, la identidad y la riqueza lingüística de la comunidad de los Alemanes del Volga en la provincia de Entre Ríos. Esta novela no solo aporta a la visibilización de una parte esencial de nuestra memoria colectiva, sino que también se inscribe en el marco de una política pública orientada a la protección del patrimonio cultural inmaterial, tal como lo establece la Ley N.º 11.187, que reconoce y protege la variedad lingüística hablada por los descendientes de esta colectividad en territorio entrerriano.

A través de un relato emotivo, situado en escenarios que remiten directamente a nuestras aldeas y campos, y utilizando expresiones propias del dialecto de los Alemanes del Volga, el autor ofrece una narrativa que conecta la literatura con la memoria viva de un pueblo. En este sentido, “El destierro de Bärbel” se convierte en un vehículo para el rescate lingüístico, al recuperar y preservar términos, giros y expresiones propias de una variedad idiomática que se encuentra en proceso de retracción, hablada principalmente por las generaciones mayores en el ámbito familiar.

La historia de la inmigración de los Alemanes del Volga ha dejado una marca profunda en Entre Ríos. Desde su llegada en 1878 y el establecimiento de las aldeas madres (entre ellas Aldea Valle María), estas comunidades han contribuido al desarrollo económico, social y cultural de la provincia. Han transmitido, de generación en generación, una identidad forjada en el esfuerzo, la fe, la solidaridad comunitaria y una lengua que amalgama raíces germánicas, influencias rusas y giros del español entrerriano.

En este contexto, el libro de Lorea se destaca como una obra literaria que da continuidad a este legado, ofreciendo una representación profunda de los valores, las costumbres y el sentir de una comunidad que ha sido protagonista silenciosa de la historia provincial. La novela tiene como uno de sus escenarios centrales a Aldea Valle María, lo cual no solo aporta verosimilitud y anclaje territorial a la obra, sino que también constituye un canal de difusión cultural que potencia el posicionamiento de Entre Ríos y de sus pueblos en el mapa literario, patrimonial y turístico de la Argentina.

La novela será presentada oficialmente el próximo 29 de agosto de 2025 en el Concejo Deliberante de la Municipalidad de Aldea Valle María, con el acompañamiento activo del área de Cultura de dicha institución, que de forma permanente impulsa acciones destinadas a la puesta en valor de la historia y la cultura de los Alemanes del Volga en la provincia. Este respaldo institucional refuerza el carácter colectivo de la iniciativa, al inscribirse en una red de actores comprometidos con la preservación de una herencia cultural única.

La trama de “El destierro de Bärbel” gira en torno a una joven, hija de alemanes del Volga, que se ve obligada a abandonar su tierra natal como consecuencia de un mandato político. En ese proceso de desarraigo forzoso, se abre un camino de búsqueda identitaria, reconstrucción familiar y redención. La historia avanza entre el pasado y el presente, enmarcada por las consecuencias de la Segunda Guerra Mundial y las secuelas del estalinismo, trazando un puente entre la vieja Europa y las tierras entrerrianas que acogieron a miles de inmigrantes. Con un estilo intimista, pero cargado de tensiones históricas, la novela propone una reflexión profunda sobre el sentido de pertenencia y la memoria.

Cabe destacar que el autor, Adrián Lorea, ya ha realizado importantes aportes a la recuperación de la historia de los Alemanes del Volga a través de obras anteriores. Es autor de las novelas “El alma de la aldea” y “Volga salvaje”. Esta última fue auspiciada por el Centro Argentino Cultural Wolgadeutsche, patrocinada por la Embajada de Alemania en Buenos Aires y declarada obra de interés por distintas

instituciones culturales del país, consolidando así una trayectoria coherente con los objetivos de preservación cultural y difusión histórica.

En este marco, declarar de interés legislativo el libro “El destierro de Bärbel” resulta una acción congruente con los principios constitucionales de la provincia de Entre Ríos, que establecen el deber del Estado de promover y proteger la cultura como expresión de la identidad regional. La obra de Lorea no solo es un aporte al patrimonio literario, sino también un instrumento de construcción simbólica y memoria colectiva. Representa un nuevo impulso a los esfuerzos por preservar una de las expresiones culturales más singulares de nuestro territorio: la lengua y la historia de los Alemanes del Volga.

La narrativa de “El destierro de Bärbel” da voz a una comunidad que ha sostenido su identidad a lo largo de los siglos a través del idioma, de la práctica religiosa, de los vínculos comunitarios y de una memoria oral transmitida en dialecto. Este dialecto, cuyo valor histórico y cultural ha sido reconocido por la Legislatura provincial mediante la Ley N.º 11.187, es un componente importante del patrimonio inmaterial entrerriano. Cada palabra recuperada en la novela es, en este sentido, un acto de resistencia frente al olvido.

Por todo lo expuesto, se considera pertinente que la Honorable Cámara de Diputados de la Provincia de Entre Ríos declare de interés legislativo la obra “El destierro de Bärbel” de Adrián Lorea, como forma de acompañar y respaldar las iniciativas que fortalecen la identidad entrerriana, preservan su diversidad cultural y consolidan el lugar de nuestra provincia en el entramado plural de la memoria nacional.

AUTORA: SILVIA MARIEL AVILA

COAUTORES: SILVINA SOLEDAD DECCÓ Y LENICO ORLANDO ARANDA